

Journals

No. 70

Friday, March 11, 2005

10:00 a.m.

Journaux

N^o 70

Le vendredi 11 mars 2005

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-3, An Act to amend the Canada Shipping Act, the Canada Shipping Act, 2001, the Canada National Marine Conservation Areas Act and the Oceans Act, as reported by the Standing Committee on Transport without amendment.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada, la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada, la Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada et la Loi sur les océans, dont le Comité permanent des transports a fait rapport sans amendement.

Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) for Mr. Lapierre (Minister of Transport), seconded by Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), au nom de M. Lapierre (ministre des Transports), appuyée par M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) for Mr. Lapierre (Minister of Transport), seconded by Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), au nom de M. Lapierre (ministre des Transports), appuyée par M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Bagnell (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— No. 381-0158 concerning the Employment Insurance program. — Sessional Paper No. 8545-381-25-02;

— Nos. 381-0159, 381-0161, 381-0165, 381-0170, 381-0174 to 381-0176, 381-0179, 381-0181, 381-0183 to 381-0186, 381-0192 to 381-0198, 381-0203 to 381-0205, 381-0213, 381-0214, 381-0222, 381-0223, 381-0226 to 381-0234, 381-0236, 381-0237, 381-0246, 381-0247, 381-0251 to 381-0257, 381-0259, 381-0260, 381-0262 to 381-0264, 381-0266 and 381-0267 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-381-5-04;

— No. 381-0220 concerning the Food and Drugs Act. — Sessional Paper No. 8545-381-34-02;

— Nos. 381-0248, 381-0265, 381-0269, 381-0272, 381-0303, 381-0312, 381-0313, 381-0321, 381-0369, 381-0405 and 381-0406 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-381-3-04.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Mitchell (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Ms. Frulla (Minister of Canadian Heritage), Bill C-40, An Act to amend the Canada Grain Act and the Canada Transportation Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Karetak-Lindell (Nunavut), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the Third Report of the Committee (study on the slaughtering of Inuit sled dogs in the North between 1950 and 1970). — Sessional Paper No. 8510-381-87.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 22 and 23*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), Bill C-345, An Act to amend the Income Tax Act (deduction of property taxes paid in respect of a principal residence), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Bagnell (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 381-0158 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545-381-25-02;

— n^{os} 381-0159, 381-0161, 381-0165, 381-0170, 381-0174 à 381-0176, 381-0179, 381-0181, 381-0183 à 381-0186, 381-0192 à 381-0198, 381-0203 à 381-0205, 381-0213, 381-0214, 381-0222, 381-0223, 381-0226 à 381-0234, 381-0236, 381-0237, 381-0246, 381-0247, 381-0251 à 381-0257, 381-0259, 381-0260, 381-0262 à 381-0264, 381-0266 et 381-0267 au sujet du mariage. — Document parlementaire n° 8545-381-5-04;

— n° 381-0220 au sujet de la Loi sur les aliments et drogues. — Document parlementaire n° 8545-381-34-02;

— n^{os} 381-0248, 381-0265, 381-0269, 381-0272, 381-0303, 381-0312, 381-0313, 381-0321, 381-0369, 381-0405 et 381-0406 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n° 8545-381-3-04.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Mitchell (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M^{me} Frulla (ministre du Patrimoine canadien), le projet de loi C-40, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les transports au Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Karetak-Lindell (Nunavut), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le troisième rapport du Comité (étude sur l'abattage des chiens de traîneau inuits dans le Grand Nord durant les années 1950 à 1970). — Document parlementaire n° 8510-381-87.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 22 et 23*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), appuyé par M. Casson (Lethbridge), le projet de loi C-345, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des impôts fonciers payés sur une résidence principale), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), Bill C-346, An Act to amend the Employment Insurance Act (elimination of waiting period and repayment of premiums), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), Bill C-347, An Act to amend the Canada Evidence Act (interpretation of numerical dates), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lapierre (Minister of Transport), seconded by Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians), — That Bill C-3, An Act to amend the Canada Shipping Act, the Canada Shipping Act, 2001, the Canada National Marine Conservation Areas Act and the Oceans Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill S-17, An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Gabon, Ireland, Armenia, Oman and Azerbaijan for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Mr. Lapierre (Minister of Transport) for Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Dion (Minister of the Environment), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Lapierre (Minister of Transport) for Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Dion (Minister of the Environment), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding the Orders made February 8, 2005, in relation to its study on the Canadian feature film industry, 12 members of the Standing Committee on Canadian Heritage be authorized to travel to Winnipeg, April 3 to 4, 2005, Toronto, April 5 to 8, 2005,

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), appuyé par M. Casson (Lethbridge), le projet de loi C-346, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (élimination du délai de carence et remboursement de cotisations), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), appuyé par M. Casson (Lethbridge), le projet de loi C-347, Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada (interprétation des dates numériques), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lapierre (ministre des Transports), appuyé par M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits), — Que le projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada, la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada, la Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada et la Loi sur les océans, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-17, Loi mettant en œuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Gabon, l'Irlande, l'Arménie, Oman et l'Azerbaïdjan en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

M. Lapierre (ministre des Transports), au nom de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Dion (ministre de l'Environnement), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Lapierre (ministre des Transports), au nom de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Dion (ministre de l'Environnement), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant les ordres adoptés le 8 février 2005, relativement à son étude sur l'industrie du long métrage au Canada, 12 membres du Comité permanent du patrimoine canadien soient autorisés à se rendre à Winnipeg, les 3 et 4 avril 2005, à Toronto du 5 au 8 avril 2005, à

Montreal, April 19 to 22, 2005, Vancouver, May 3 to 6, 2005, and Halifax, May 17 to 19, 2005, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding the Orders made February 8, 2005, concerning travel to Victoria and Winnipeg in relation to its study on fiscal imbalance, five members of the Subcommittee on Fiscal Imbalance of the Standing Committee on Finance be authorized to travel to Victoria on April 3 and 4, 2005, and to Winnipeg on April 17 and 18, 2005, and that the necessary staff do accompany the Subcommittee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on the government action plan on official languages, the Standing Committee on Official Languages be authorized to travel to Bathurst, the Eastern Townships, Toronto, Windsor, Whitehorse, Vancouver, Saint Boniface and Sudbury in April 2005, and that the necessary staff do accompany the Committee.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Dion (Minister of the Environment), — That Bill S-17, An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Gabon, Ireland, Armenia, Oman and Azerbaijan for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-23, An Act to establish the Department of Human Resources and Skills Development and to amend and repeal certain related Acts, as reported by the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities without amendment.

Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs) for Mr. Volpe (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons and Minister responsible for Democratic Reform), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, March 22, 2005, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-22, An Act to establish the Department of Social Development and to amend and repeal certain related Acts, as reported by the

Montréal du 19 au 22 avril 2005, à Vancouver du 3 au 6 mai 2005 et à Halifax du 17 au 19 mai 2005, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant les ordres adoptés le 8 février 2005 concernant le déplacement à Victoria et Winnipeg relativement à son étude sur le déséquilibre fiscal, cinq membres du Sous-comité sur le déséquilibre fiscal du Comité permanent des finances soient autorisés à se rendre à Victoria les 3 et 4 avril 2005 et à Winnipeg les 17 et 18 avril 2005, et que le personnel nécessaire accompagne le Sous-comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur le plan d'action gouvernemental en matière de langues officielles, le Comité permanent des langues officielles soit autorisé à se rendre à Bathurst, dans les Cantons de l'Est, à Toronto, Windsor, Whitehorse, Vancouver, Saint-Boniface et Sudbury en avril 2005, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Dion (ministre de l'Environnement), — Que le projet de loi S-17, Loi mettant en œuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Gabon, l'Irlande, l'Arménie, Oman et l'Azerbaïdjan en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-23, Loi constituant le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences et modifiant et abrogeant certaines lois, dont le Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport sans amendement.

M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères), au nom de M. Volpe (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes et ministre responsable de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 22 mars 2005, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-22, Loi constituant le ministère du Développement social et modifiant et abrogeant certaines lois, dont le Comité permanent du développement des ressources humaines,

Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities without amendment.

Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs) for Mr. Dryden (Minister of Social Development), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons and Minister responsible for Democratic Reform), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, March 22, 2005, at the expiry of the time provided for Government Orders.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for November 22 and 29, 2004, December 6 and 13, 2004, and February 7, 2005, pursuant to Standing Order 148(1). — Sessional Paper No. 8527-381-11.

— by Mr. Goodale (Minister of Finance) — Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts for the year 2004, pursuant to the Bank of Canada Act, R.S. 1985, c. B-2, sbs. 30(3). — Sessional Paper No. 8560-381-65-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

ADJOURNMENT

At 1:37 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until Monday, March 21, 2005, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport sans amendement.

M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères), au nom de M. Dryden (ministre du Développement social), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes et ministre responsable de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 22 mars 2005, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Comptes rendus des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour les 22 et 29 novembre 2004, les 6 et 13 décembre 2004 et le 7 février 2005, conformément à l'article 148(1) du Règlement. — Document parlementaire n° 8527-381-11.

— par M. Goodale (ministre des Finances) — Rapport du Gouverneur de la Banque du Canada ainsi qu'un relevé de comptes pour l'année 2004, conformément à la Loi sur la Banque du Canada, L.R. 1985, ch. B-2, par. 30(3). — Document parlementaire n° 8560-381-65-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

AJOURNEMENT

À 13 h 37, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 21 mars 2005, à 11 heures, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.